

LICENSE AGREEMENT

ライセンス契約

Article 1 Agreement Definitions

Definitions as used in this License Agreement, Exhibit A – Maintenance & Support and any Order Form that is entered into subject to this License Agreement are defined in Exhibit B – Definitions.

第 1 条 定義

本ライセンス契約、付属書類 A - 「メンテナンス&サポート」、および本ライセンス契約に従って交わされる注文書式において用いられる定義は、付属書類 B - 「定義」に定義される。

Article 2 License Rights

第 2 条 ライセンス権

- 2.1 Subject to the terms and conditions set forth in this Agreement, XXX grants to Licensee a non-exclusive, non-transferable, royalty free, perpetual (unless otherwise indicated in this Agreement) limited right to install the Software in the Territory and to use the Software and related Documentation for Licensee's internal business operations and to copy the Software for backup or archival purposes (without removing any proprietary markings) and to reproduce the Documentation for Licensee's internal use.
- 2.1 本契約に定める条件に従って、XXX はライセンシーに、販売地域内でライセンシーの内部的事業運営の目的で本ソフトウェアならびに関連するドキュメンテーションを使用する、およびバックアップもしくは記録のために(所有権を表示するマーク等を除去せずに)本ソフトウェアをコピーする、およびライセンシーの内部的使用の目的で本ドキュメンテーションを複製する、非独占的、譲渡不能、無償、(本契約に別途指示のない限り)無期限の、限定的権利を許諾する。
- 2.2 Licensee acquires no rights other than those listed in this Agreement. Expressly excluded is the right to use the Software to provide processing services to third parties, commercial timesharing and rental or sharing arrangements.

- 2.2 ライセンシーは本契約にあげられる以外の権限を有しない。明示的に除外される権利は、第三者への情報処理サービスの提供、営利目的のタイムシェアリング、レンタル、共有契約のための本ソフトウェアの使用である。

Article 3 Licence Restrictions

第3条 ライセンスの制約

3.1 Licensee may not:

- (i) assign, lease, transfer or sublicense the Software licences or Documentation to any third party for use in that third party's business operations;
- (ii) cause or permit decompilation, disassembly or reverse engineering of the Software, in whole or in part, except to the extent as permitted by mandatory provisions of the applicable law;
- (iii) disclose or make available to, or permit use of the Software by persons other than Licensee's employees, consultants or implementers of the Software;
- (iv) exceed the licensed use of the Software as specified in the relevant Order Form;
- (v) write or develop derivative work or any other program based on XXX's Confidential Information; or
- (vi) remove or modify any Software markings or any notice of XXX's or its licensors proprietary rights.

3.1 ライセンシーは:

- (i) 本ソフトウェアライセンス又はドキュメンテーションを、業務目的の第三者に譲渡、賃貸、移転、サブライセンスしてはならない。
- (ii) 全体的、部分的を問わず、準拠法の強行法規により許可される範囲を除いて、本ソフトウェアの逆コンパイル、逆アセンブル、リバースエンジニアリングを行うか、又は許可してはならない。
- (iii) ライセンシーの従業員、コンサルタント、又は本ソフトウェアの実行者以外の者に本ソフトウェアを開示、又は使用を許可してはならない。
- (iv) 関連の注文書式に規定される本ソフトウェアの使用範囲を超えてはならない。
- (v) XXX の秘密情報に基づいて、派生著作物又はその他のプログラムを作成又は開発してはならない。
- (vi) 本ソフトウェアのシンボルマーク又は XXX もしくはそのライセンサーの所有権を表す注意書等を除去又は修正してはならない。